



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

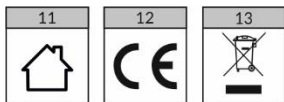
ORNO

Model: OR-CR-209

PL | Ścienne czujnik zmierzchu

EN | Wall mounted twilight sensor

DE | Wandmontierter Dämmerungsmelder



## PL | Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja jest pobrana ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
7. Nie wykorzystuj przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.
8. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.
9. Unikaj instalowania w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzatorów itp.
10. Nie otwieraj obudowy po podłączeniu do zasilania.
11. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.
12. Wyrób zgodny z CE.
13. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

## EN | Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. Do not operate the device when its housing is damaged.
4. Do not cover the device during operation.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use the device against its intended use.
7. Do not use unstable objects as a base for installation.
8. Do not place any objects in front of the device, which could disturb proper operation of the sensor.
9. Avoid installation close to heating units, air-conditioners, etc.
10. Do not open the housing once the power is switched on.
11. The product is intended for indoor use.
12. Product compliant with CE standards.
13. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

## DE | Anweisungen zur sicheren Verwendung

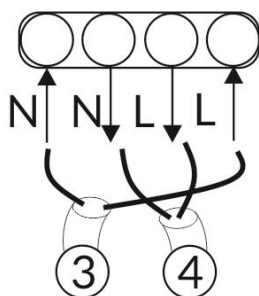
Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

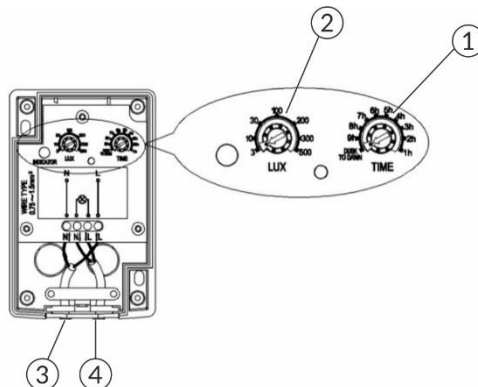
1. Alle Arbeiten führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung aus.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
4. Das Gerät während des Betriebs nicht abdecken.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.
6. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
7. Verwenden Sie keine instabilen Objekte als Grundlage für die Installation.
8. Stellen Sie keine Gegenstände vor das Gerät, die den Betrieb des Sensors stören könnten.
9. Vermeiden Sie die Installation in der Nähe von Heizgeräten, Klimaanlage etc.
10. Öffnen Sie das Gehäuse nicht, nachdem Sie es an das Stromnetz angeschlossen haben.
11. Das Produkt ist für den Innenbereich bestimmt.
12. CE-konformes Gerät.
13. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchter Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG



N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme  
L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung

rys.1/ fig.1/ Abb.1

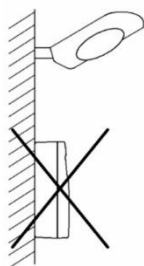


rys.2/ fig.2/ Abb.2

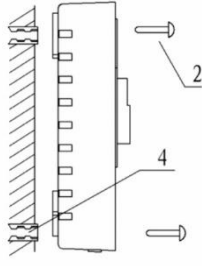
1. Regulacja czasu świecenia
2. Regulacja natężenia światła
3. Zasilanie
4. Obciążenie

1. Lighting time adjustment
2. Light intensity adjustment
3. Main power
4. Load

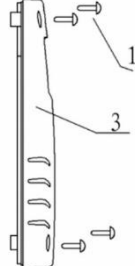
1. Einstellung der Leuchtdauer
2. Einstellung der Lichtintensität
3. Stromversorgung
4. Leistung



rys.3/ fig.3/ Abb.3



rys.4/ fig.4/ Abb.4



rys.5/ fig.5/ Abb.5



rys.6/ fig.6/ Abb.6

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 1200W LED 300W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	<1W
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-500 lux
Stopień ochrony	Ingress protection	Schutzart	IP44
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,135kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~ +40°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	70x108,8x40mm
Zakres pracy timera	Timer's work-time range	Arbeitsbereich des Timers	od 1 do 9 godzin lub od zmierzchu do świtu from 1 to 9 hours or from dusk to dawn von 1 bis 9 Stunden oder von der Abenddämmerung bis zum Tagesanbruch
Stan pracy	Working mode	Betriebszustand	czerwona dioda LED red LED diode rote LED-Leuchte
Opóźnienie załączania/wyłączania	ON/OFF switch delay	Ein-/Ausschaltverzögerung	60 sek./ sec./ Sek.
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✗
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL

CHARAKTERYSTYKA

Urządzenie elektroniczne służące do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi odbiornikami elektrycznymi, przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Jego zadanie polega na załączaniu i rozłączaniu obwodu elektrycznego, jeżeli natężenie oświetlenia spadnie poniżej określonego poziomu lub ustawionego czasu. Konstrukcja czujnika pozwala na całkowite wyeliminowanie obsługi zewnętrznej ustawionego czasu.

INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Odłącz podstawę mocującą od czujnika, a następnie wywierć odpowiednie otwory.
4. Podstawę zamocuj stabilnie do ściany za pomocą śrub.
5. Do kostki zaciskowej czujnika podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia.
6. Włącz zasilanie.
7. Dopasuj parametry i przetestuj czujnik.

DZIAŁANIE

Gdy zasilanie jest włączone, podłączone oświetlenie zaświeci się trzykrotnie, a następnie samoczynnie się wyłączy. Dioda LED poprzez odpowiednią liczbę błysnięć pozwoli określić czas pracy urządzenia.

- 1 błysnięcie – 1 godzina
- 2 błysnięcia – 2 godziny
- 3 błysnięcia – 3 godziny

- 4 błysnięcia – 4 godziny
- 5 błysnięć – 5 godzin
- 6 błysnięć – 6 godzin
- 7 błysnięć – 7 godzin
- 8 błysnięć – 8 godzin
- 9 błysnięć – więcej niż 8 godzin

#### TEST

#### USTAWIENIE CZASU ZAŁĄCZANIA (TIMER):

Czas załączenia światła przez czujnik można regulować w zakresie od około 1 do 8 godzin lub od zmierzchu do świtu (dusk to dawn). Jeżeli pokrętko będzie ustawione w trybie DUSK TO DAWN, przełącznik zmierzchowy przestawi się na zwykłą funkcję, a funkcja czasowa zostanie wyłączona.

#### USTAWIENIE NATĘŻENIA ŚWIATŁA:

Poziom natężenia światła, przy którym czujnik ma załączać oświetlenie, ustawiamy za pomocą potencjometru LUX. Ustawień należy dokonać w ciągu dnia, kiedy światło dzienne jest najsilniejsze. Przesuń pokrętko w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na pozycję minimum, a następnie powoli przekręć zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do momentu zaświecenia się diody LED. Oświetlenie załączy się w czasie do 60 sekund po tym jak dioda LED się zaświeci.

Kiedy oświetlenie jest włączone i w pobliżu znajduje się inne silne źródło światła, które spowoduje przekroczenie zaprogramowanego poziomu LUX po 60 sekundach nastąpi wyłączenie oświetlenia, co nie spowoduje jednak wyłączenia TIMERA. Po usunięciu problemu oświetlenie ponownie się załączy, a TIMER wznowi odliczanie.

TIMER ulega resetowi, w następujących sytuacjach:

- zasilanie zostanie odcięte na powyżej 2 sekundy
- początek odliczania przekroczy 24 godziny, z uwzględnieniem przerw w odliczaniu.

#### BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

## EN

### CHARACTERISTICS

Electronic device, used for automatic control of lighting or other electric appliances, that helps to save electricity. It is responsible for switching on and off the electrical circuit, in case the ambient light intensity drops below the specified level or if lighting time exceeds the specified interval. Thanks to the sensor's design, it is possible to completely eliminate the necessity for external time adjustment.

### INSTALLATION

1. Disconnect the power supply.
2. Check if there is no voltage on the power leads with a suitable instrument.
3. Disconnect the mounting base from the sensor and then drill the appropriate holes.
4. Fix the base firmly to the wall with screws.
5. Connect all electrical wires to the terminal block according to the connection diagram.
6. Turn on the power.
7. Adjust the sensor parameters and test the device.

### OPERATION

When the power is supplied to the device, the connected lighting unit will flash three times and then turns off automatically. Users can adjust sensor's operation time by a specific number of LED diode flashes.

- 1 flash – 1 hour
- 2 flashes – 2 hours
- 3 flashes – 3 hours
- 4 flashes – 4 hours
- 5 flashes – 5 hours
- 6 flashes – 6 hours
- 7 flashes – 7 hours
- 8 flashes – More than 8 hours
- 9 flashes - "Dusk to dawn" mode

### TEST OF DEVICE

#### LIGHTING TIME ADJUSTMENT (TIMER):

Lighting time activated by the sensor can be adjusted within the range of 1-8 hours, or from dusk to dawn. If the knob is turned to DUSK TO DAWN position, the downlight switch will shift to standard function and the time function will be turned off.

#### LIGHTING INTENSITY ADJUSTMENT:

Light intensity level at which the sensor activates lighting, can be adjusted with the LUX knob. The adjustment should be done in the daytime when the ambient light is the strongest. Turn the knob counterclockwise to the minimal position and then slowly turn it clockwise until the LED diode turns on. The lighting will switch on within 60 seconds after the LED diode is activated.

When the light is turned on and there is a nearby source of bright light, which results in exceeding the previously set LUX level, the lighting will turn off after 60 seconds, but the timer will be still switched on.

Once the problem is removed, the light will be switched on again and the timer will restart counting.

TIMER is restarted in the following situations:

- power supply is disconnected for more than 2 seconds, time counting exceeds 24 hours, including delays in counting.

### SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with the power disconnected.

Clean only with soft and dry fabrics.

Do not use chemical cleaning agents.

Do not cover the product.

Allow free access of air.

## DE

### CHARAKTERISTIK

Ein elektronisches Gerät zur automatischen Steuerung der Beleuchtung oder anderer elektrischer Geräte bei gleichzeitiger Energieeinsparung. Seine Funktion ist es, den Stromkreis ein- und auszuschalten, wenn die Lichtintensität einen bestimmten Wert oder eine bestimmte Zeit unterschreitet. Die Konstruktion des Sensors ermöglicht die vollständige Eliminierung der externen Steuerung der eingestellten Zeit.

### MONTAGE

1. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Trennen Sie die Montageplatte vom Sensor und bohren Sie dann die entsprechenden Löcher.
4. Befestigen Sie die Platte mit Schrauben an der Wand.
5. Schließen Sie alle elektrischen Kabel gemäß dem Schaltplan an die Klemmenleiste des Sensors an.
6. Schalten Sie den Strom ein.
7. Stellen Sie die Parameter ein und testen Sie den Sensor.

## **BETRIEB**

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, leuchtet die angeschlossene Beleuchtung dreimal auf und schaltet sich dann automatisch aus. Die LED-Leuchte lässt durch eine entsprechende Anzahl von Blinken die Betriebszeit des Gerätes bestimmen.

- 1 Blinken – 1 Stunde
- 2 Blinken – 2 Stunden
- 3 Blinken – 3 Stunden
- 4 Blinken – 4 Stunden
- 5 Blinken – 5 Stunden
- 6 Blinken – 6 Stunden
- 7 Blinken – 7 Stunden
- 8 Blinken – 8 Stunden
- 9 Blinken - mehr als 8 Stunden

schnelles Blinken für ca. 3 Sekunden - von der Abenddämmerung bis zum Tagesanbruch-Modus

## **TEST DES GERÄTS**

### **EINSTELLUNG DER EINSCHALTZEIT (TIMER):**

Die Einschaltzeit des Sensors kann von ca. 1 bis 8 Stunden oder von der Abenddämmerung bis zum Tagesanbruch eingestellt werden (Dusk To Dawn). Wenn der Drehknopf auf DUSK TO DAWN gestellt ist, schaltet der Dämmerungsschalter auf die normale Funktion um und die Zeitfunktion wird ausgeschaltet.

### **DIE EINSTELLUNG DER LICHTINTENSITÄT:**

Die Lichtintensität, bei der der Sensor die Beleuchtung einschalten soll, wird mit dem LUX-Potentiometer eingestellt. Die Einstellungen müssen während des Tages vorgenommen werden, wenn das Tageslicht am stärksten ist. Drehen Sie den Drehschalter gegen den Uhrzeigersinn auf die minimale Position und dann langsam im Uhrzeigersinn, bis die LED aufleuchtet. Die Beleuchtung schaltet sich innerhalb von 60 Sekunden nach dem Aufleuchten der LED ein.

Wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist und sich eine weitere starke Lichtquelle in der Nähe befindet, die zu einer Überschreitung des programmierten LUX-Pegels führt, wird die Beleuchtung nach 60 Sekunden ausgeschaltet, ohne dass der TIMER ausgeschaltet wird. Sobald das Problem behoben ist, schaltet sich die Beleuchtung wieder ein und der TIMER zählt wieder herunter.

TIMER wird in den folgenden Situationen zurückgesetzt:

- Die Stromversorgung wird für mehr als 2 Sekunden unterbrochen.
- der Beginn des Countdowns beträgt mehr als 24 Stunden, einschließlich Pausen im Countdown.

## **SICHERHEIT UND WARTUNG**

Die Wartung sollte im stromlosen Zustand durchgeführt werden.

Reinigen Sie nur mit weichen und trockenen Tüchern.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Gerät nicht ab.

Lassen Sie freie Luftzufuhr zu.